

Se cunuscessi a me Ninun...

Se cunuscessi a me Ninun
Me n'amurà e me passiun
Gh'avessi a meme devuçiun
...Se cunuscessi a me Ninun.

Bela, frisà cuma 'n mutun
A l'inucența d'ün pupun
A sempre en buca n'a cançun
...Se cunuscessi a me Ninun.

A l'aïga, va cu' so giarun
De tüti fă l'amiraçiun
E ghe ciü d'ün belu garçun
Che fă de l'œyu a me Ninun.

Ma se per casu ün pulissun
Ghe piya a taya d'a scundun
Ghe scapa alura u trun de nun
E te ghe manda ün pastissun.

Tüta sciureta a n'a stagiun
Ma min a tortu o a ragiun
Sera e matin, sençeçeçiun
Carignu a me bela Ninun.

Candu se facia ó u magun
E per ave u so pardun
Un baiju meme u ciü piciun
Me rende e grație de Ninun.

Vui fussi principu o barun
Avesse pocu, avessi prun
Ve venderessi... u cabanun
Per ün surisu de Ninun.

Louis Canis
(Graphie de l'auteur)

Si vous connaissiez ma Ninon...

Si vous connaissiez ma Ninon
Mon amour et ma passion
Vous auriez la même dévotion
...Si vous connaissiez ma Ninon.

Belle, frisée comme un mouton
Elle a l'innocence d'un poupon,
Toujours aux lèvres une chanson
...Si vous connaissiez ma Ninon.

A la fontaine elle va avec son cruchon,
De tous elle fait l'admiration,
Et il y a plus d'un beau garçon
Qui fait de l'œil à ma Ninon.

Mais si par hasard un polisson
Lui prend la taille par surprise,
Elle sort alors de ses gonds
Et lui envoie un soufflet.

Toute fleurette a sa saison,
Mais moi, à tort ou à raison,
Soir et matin, sans exception
Je fais la cour à ma belle Ninon.

Lorsqu'elle se fâche je suis sombre
Et pour obtenir son pardon
Un baiser, même tout petiton *
Me rend les faveurs de Ninon.

Que vous soyez prince ou baron
Le gousset plat ou bien très rond, *
Vous vendriez...le cabanon
Pour un sourire de Ninon.

(Traduction de l'auteur)

* Le plus petit

* Vous auriez peu, vous auriez
beaucoup (d'argent)